

УДК 81'37; 003; 81'22

Н. Ю. Зуева

к. ф. н., доцент КазНУ им. аль-Фараби, Алматы, Казахстан

Теоретические основы изучения окказиональной лексической сочетаемости

Аннотация. Взаимодействие значений двух и более слов в рамках окказионального сочетания создает сложную эстетически значимую единицу контекста, которая, на первый взгляд, представляется несовместимой с общеязыковым значением входящих компонентов. Однако эта несовместимость кажущаяся. Новые сцепления слов образуются в контексте писателя за счет не использованных в системе языка возможностей языковой системы. Являясь отступлением от языковой нормы, они подчиняются текстуальной норме.

Ключевые слова: язык как система, словосочетания, номинативная сочетаемость, окказиональная сочетаемость, функционально-стилистический анализ, микроконтексты эстетически значимого преобразования слов.

Язык – это функциональная система, единицы которой должны быть описаны не только с точки зрения их положения в системе и свойственных им системных признаков, но и с точки зрения проявления присущих им свойств в отдельных актах речи, которые, в свою очередь, категоризируются на основе функционально-стилистического анализа. Данное положение отражено в трудах И.А. Бодуэна де Куртене, Л.П. Якубинского, Л.В. Щербы, Г.О. Винокура, расширено и уточнено в работах Пражского лингвистического кружка и в др.

Окказиональные сочетания слов, как и любая лингвистическая единица, одной своей стороной обращены к языку, другой – к речи. Такой подход к материалу устанавливает диалектическую связь языка и речи в процессе образования окказиональных сочетаний.

При анализе фактического материала возникает необходимость хотя бы в рабочем порядке уточнить такие термины и их содержание, как узуальная и неузуальная сочетаемость слов, неузуальная и окказиональная лексическая сочетаемость, лексические связи и коннотативное содержание, экспрессия как категория языка и речевая категория и т.д. В основе разграничения этих понятий, на наш взгляд, основным является положение о диалектическом единстве языка и речи как конкретной репрезентации языка.

Мы исходим из того, что язык – это системное образование на всех уровнях. В этой системе слова одних семантических групп сочетаются

со словами строго определенных других семантических групп. Отсюда каждое слово имеет заданную (воспроизводимую) сочетаемость с другими словами. Лексические связи слова, закрепленные в языке, предстают как нормы употребления слова в речи. При этом в каждом конкретном случае используется одна из связей слова, в которую вступает его лексико-семантический вариант.

Сочетания слов, отражающие утвердившиеся в языке нормы словоупотребления, постепенно стираются как изобразительные средства, становятся менее выразительными и зачастую оказываются не в состоянии передать авторское представление о каком-либо предмете, лице, явлении, качествах и формах действительности. Тогда начинаются поиски новых средств и способов выражения, которые особенно заметны в художественной речи. В одних случаях они приводят к образованию новых слов и форм слов, в других – к реализации потенциальных коммуникативно-экспрессивных возможностей слова в составе словосочетания и более широкого контекста.

Любое окказиональное сочетание не возникает на пустом месте. В основе его образования находится языковой материал, существующий в виде языковых значений слов и их нормативной сочетаемости, которая определяется экстралингвистическими и интерлингвистическими факторами.

Этот языковой материал является той языковой основой, которая содержит в себе потен-

циальные возможности окказионального сочетания слов и затем выступает тем фоном, на котором осознается и воспринимается окказиональная сочетаемость.

Отсюда в языковую основу окказиональной лексической сочетаемости следует включить:

1) языковую семантическую структуру слова, в которой существующие мельчайшие компоненты смысла-семы могут в речи либо актуализироваться и выдвигаться на передний план, либо на основе ассоциативной связи возникают окказиональные связи, опирающиеся на существующие языковые значения слов;

2) языковую лексическую сочетаемость, которая существует в нормах языка и связана с семантической структурой слова: в синхронном плане они взаимосвязаны и взаимообусловлены, что снимает вопрос о первичности значения слов и обусловленности его сочетаемости или наоборот: о первичности сочетаемости и обусловленности контекстом его значения;

3) в языковую основу окказиональной лексической сочетаемости следует включить и потенциальную предрасположенность системы на всех ее участках (в первую очередь в лексической системе) к развитию. Все новообразования в языке, в том числе и семантические неологизмы и новые связи слов, становятся возможными только потому, что язык обладает внутренними, потенциально заложенными возможностями к развитию своих единиц и системы в целом.

Реализуя эти возможности, речь как конкретная репрезентация языка создает различного рода новообразования. Одни из них в результате «социального заказа», а отсюда частотности и общеупотребительности, превращаются в факты языка и входят в нормы его употребления, закрепляясь как семантические неологизмы и новые связи слов. В диахроническом аспекте новое значение слова возникает как результат новой сочетаемости, но, закрепляясь, оно сопровождается включением в систему языка. Поэтому в языковом аспекте окказиональные сочетания слов могут рассматриваться как микроконтексты семантического развития слова.

И далее: учение об окказиональной лексической сочетаемости включается в общую проблему художественной речи, одной из основных особенностей которой является возникновение и формирование эстетически значимых единиц.

Окказиональные сочетания слов являются экспрессивно-образными единицами художественной речи и выступают в ней как микроконтексты эстетически значимого преобразования слов.

Круг потенциально возможных употреблений слова очень широк. Большие мастера слова находят все новые и новые возможности словопотребления посредством нового сцепления слов, обнаруживая в семантической структуре одного из слов какое-то новое, не использованное ранее значение.

Взаимодействие значений двух и более слов в рамках окказионального сочетания создает сложную эстетически значимую единицу контекста, которая, на первый взгляд, представляется несовместимой с общезыковым значением входящих компонентов. Однако эта несовместимость кажущаяся. Новые сцепления слов образуются в контексте писателя за счет не использованных в системе языка возможностей языковой системы. Являясь отступлением от языковой нормы, они подчиняются текстуальной норме.

Анализ окказиональных сочетаний слов в их отношении к речи требует решения, хотя бы в рабочем порядке, таких сложных и дискуссионных вопросов, как определение категорий окказиональности, экспрессивности, ассоциативности применительно к объекту исследования. Мы предлагаем следующее понимание этих категорий:

1. Окказиональность в связях слов проявляется как речевая категория, которая характеризуется пучком взаимосвязанных и взаимообусловленных признаков, создающих «эффект окказиональности». В отношении к категории окказиональности рассматриваемые единицы предстают как речевые образования, которые характеризуются ненормальностью, контекстуальной обусловленностью, творимостью и экспрессивностью.

2. Категория экспрессивности в окказиональных сочетаниях также проявляется как речевая категория. Процесс образования окказиональных сочетаний сопровождается возникновением ярко выраженной экспрессии. В художественной речи это признак является основным, конституирующим, поскольку вызывается к жизни необходимостью усиления эстетической функции языка. Все остальные признаки окказиональных сочетаний слов подчиняются этому основному признаку. Можно говорить об экспрессии всего сочетания, а не отдельных его

компонентов, поскольку речевая экспрессия возникает и существует только в условиях контекста.

3. Расширение семантической структуры слова в составе нового фразового сцепления, расширение его сочетаемости, возможностей функционирования в речи обусловлено смысловыми ассоциативными связями этого слова с содержанием контекста.

Существуют два вида ассоциативности, формирующих окказиональную сочетаемость слов.

Один вид ассоциативности проявляется в таких окказиональных сочетаниях слов, когда возможность семантического согласования слов опирается на сопоставление образно-ассоциативного значения одного из компонентов с прямым значением другого.

Другой вид ассоциативности предполагает смысловую связь (зависимость) окказионального сочетания с окружающим контекстом. В этой смысловой связи может участвовать как ближайший контекст, определяемый предложением, так и контекст, включающий дальние контекстовые связи.

Два типа ассоциативных связей приводят к образованию в художественной речи двух

основных типов окказиональных сочетаний. Одни из них возникают и реализуются в микроконтексте, состоящем из двух слов. Другие окказиональные сочетания вызываются широким контекстом, который мотивирует и объясняет неожиданную связь слов.

При рассмотрении окказиональных сочетаний слов со стороны их грамматической организации обращает на себя внимание тот немаловажный факт, что в окказиональных сочетаниях в большинстве случаев происходит совпадение экспрессивного и грамматического центров. И, тем не менее, такое совпадение мы наблюдаем не всегда. Так, например, в словосочетаниях, построенных по модели «существительное + зависимое прилагательное», в одних случаях образно-экспрессивную трансформацию претерпевает прилагательное, а в других – существительное.

Каждый из предложенных аспектов анализа окказиональной лексической сочетаемости может стать предметом самостоятельного исследования, что углубит описание общих и частных закономерностей в образовании и употреблении окказиональных сочетаний слов.

* * *

Окказионал тіркес құрамындағы екі не одан да көп сөз мағыналарының өзара байланысы мәнмәтін (контекст) бірлігінде күрделі эстетикалық маңызға ие, бір қарағанда, бұған енген компоненттердің жалпы тілдік мағынасымен сәйкес келмейді. Алайда бұл сәйкессіздік алдамшы. Жазушының сөз қолданысындағы жаңа сөздердің байланысы тіл жүйесіндегі мүмкіндіктердің тілдік жүйеде қолданбауынан туындайды. Тілдік нормадан ауытқи отырып, олар мәтіндік нормаларға бағынады.

* * *

Interaction between the values of two or more words within occasional combination creates a complex aesthetically significant unit of context, which, at first glance, seems incompatible with common linguistic meaning of incoming components. But, this incompatibility is apparent. New concatenations of words in the context of the writer are formed through the capacities of the language system not used in the system of language. Being a deviation from the language norm, they are subordinated to the textual norm.